

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ  
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
浴室混水产品

# goccia

## Art. 33710

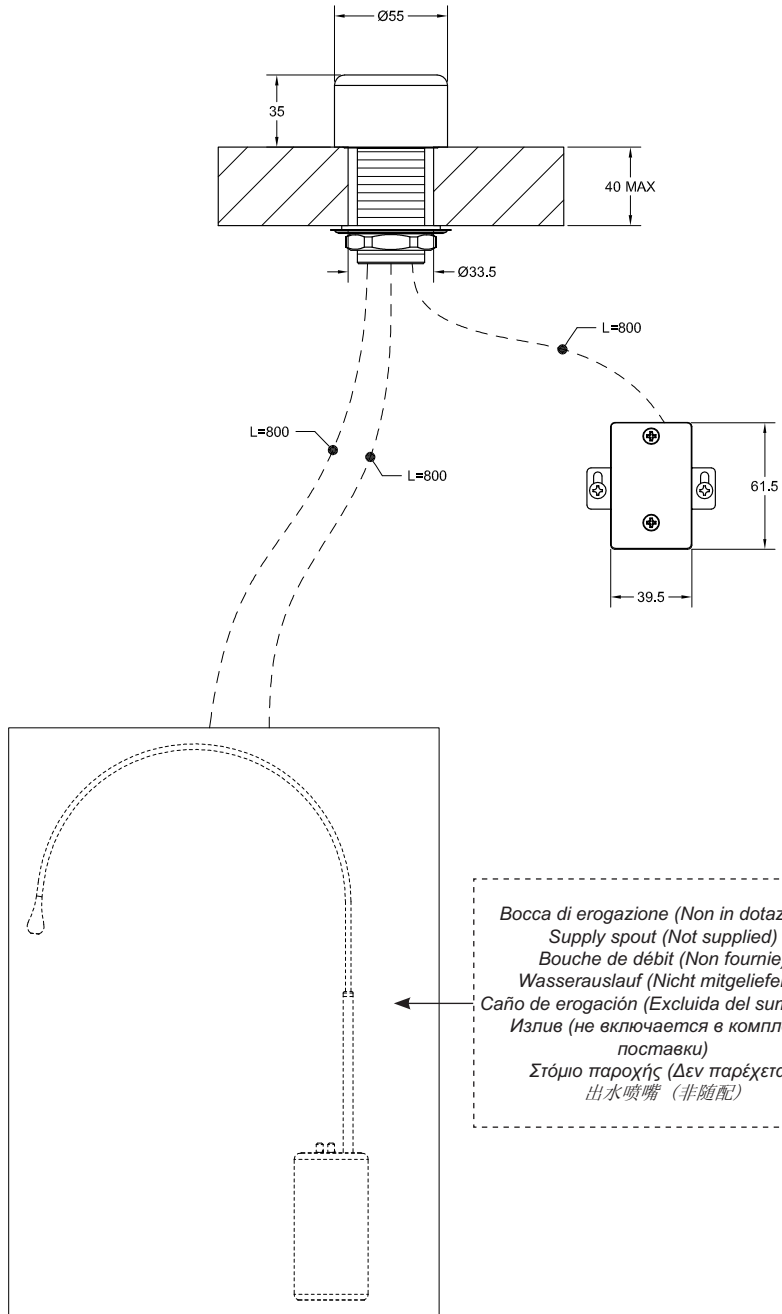
**GESSI** 

**Gessi SpA** - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)



**- Principio di funzionamento:**

dal momento in cui una presenza si trovi nella zona di rivelazione della fotocellula inizierà l'erogazione, dopo 15 secondi l'acqua cesserà di essere erogata.

**- Working principle:**

from the moment on where a presence is in the detection area of the photocell the distribution will start. The water will stop supplying after 15 seconds.

**- Principe de fonctionnement:**

au moment où une présence se trouve dans la zone de révélation de la photocellule on commencera la distribution, après 15 seconds, l'eau cessera d'être distribuée.

**- Grundsätze der Funktionstätigkeit:**

ab dem Moment, ab dem sich etwas innerhalb des Erfassungsbereiches der Photozelle befindet beginnt die Wasserabgabe, nach 15 Sekunden wird die Wasserabgabe gestoppt.

**- Principio de funcionamiento:**

cuando haya una presencia en la zona de detección de la fotocélula empezará la erogación mientras que después de 15 segundos la misma erogación se interrumpirá.

**- Принцип работы:**

после того, как в рабочей зоне фотоэлемента будет обнаружено присутствие каких-либо предметов, начнется подача, а через 15 секунд подача воды прекратится.

**- Αρχή λειτουργίας:**

από τη στιγμή που υπάρχει μία παρουσία στη ζώνη ανίχνευσης του φωτοκύτταρου θα αρχίσει η παροχή, μετά από 15 δευτερόλεπτα θα σταματήσει η παροχή του νερού.

**- 运行原理:**

当本设备检测到有物体进入光电管的检测范围内后，便开始出水，并于15秒后停止出水。

Fig. 1

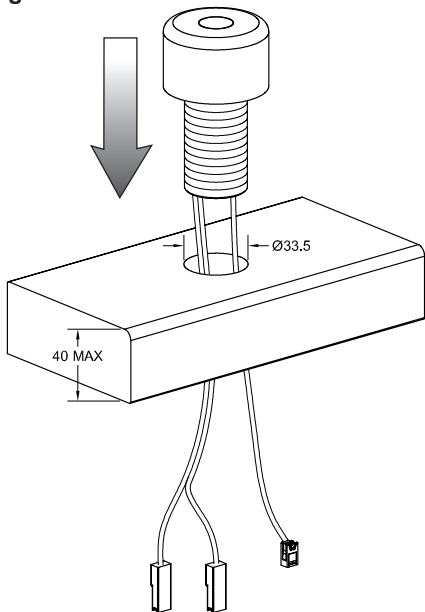


Fig. 2

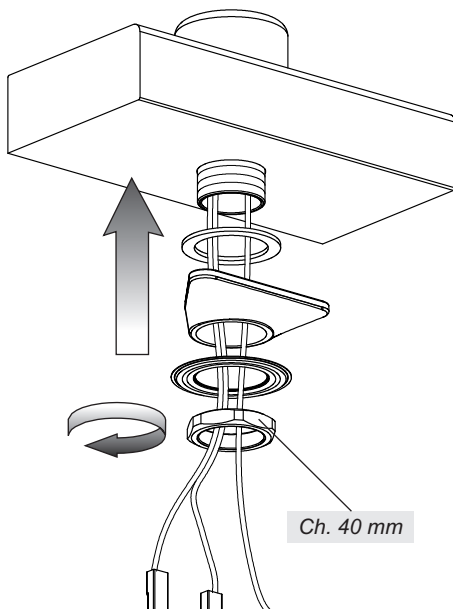
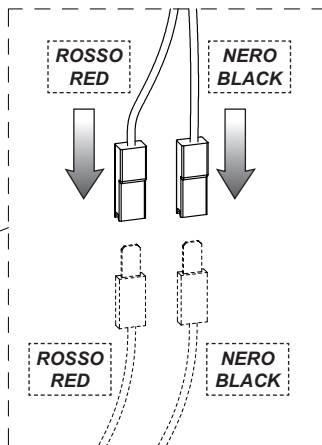
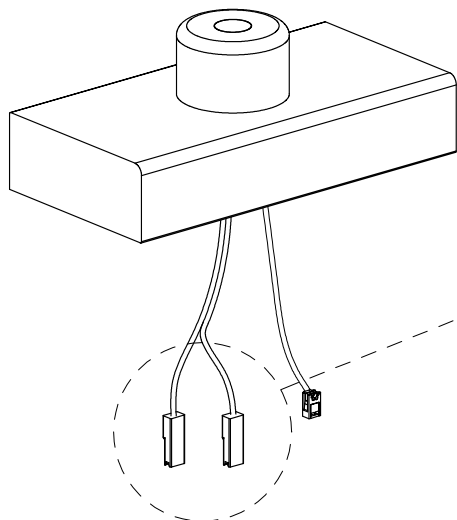


Fig. 3



## **INSTALLAZIONE**

**Fig. 1-2** - Inserire il comando con fotocellula nel foro predisposto sul piano assicurandosi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede. Inserire quindi il set di fissaggio nella sequenza indicata ed infine stringere con forza il dado di fissaggio.

**Fig. 3** - Collegare il capocorda ROSSO al faston ROSSO della bocca di erogazione. Collegare il capocorda NERO al faston NERO della bocca di erogazione.

## **INSTALLATION**

**Fig. 1-2** - Insert the photocell control in the hole prepared on the top making sure the base gasket is properly positioned in its seat. Insert the fastening set in the indicated order and finally tighten firmly the fastening nut.

**Fig. 3** - Connect the RED lug to the RED faston of supply spout. Connect BLACK lug to BLACK faston of supply spout.

## **INSTALLATION**

**Fig. 1-2** - Insérer la commande avec photocellule dans le trou préparé sur la surface en vérifiant que la gaine de base est bien positionnée dans son siège. Insérer ensuite le set de fixation dans la séquence indiquée et enfin serrer avec force l'écrou de fixation.

**Fig. 3** - Connecter le terminal câble ROUGE au faston ROUGE de la bouche de débit. Connecter le terminal câble NOIR au faston NOIR de la bouche de débit.

## **INSTALLATION**

**Abb. 1-2** - Die Steuerung mit der Photozelle in die, auf der Ablagefläche vorbereitete Bohrung einsetzen, wobei man sich vergewissern muss, dass die Basisdichtung korrekt in ihrem Sitz positioniert ist. Dann den Befestigungsbausatz in der angegebenen Reihenfolge installieren und anschließend die Befestigungsschraubenmutter kraftvoll festziehen.

**Abb. 3** - Den ROTEN Kabelschuh an den ROTEN Faston des Auslaufs anschließen. Den SCHWARZEN Kabelschuh an den SCHWARZEN Faston des Auslaufs anschließen.

## **INSTALACIÓN**

**Fig. 1-2** - Introduzcan el control con fotocélula en el agujero realizado sobre la encimera asegurándose que la junta de base esté bien posicionada en el correspondiente asiento. Introduzcan el juego de fijación según la secuencia indicada y, finalmente, cierren con fuerza la tuerca de fijación.

**Fig. 3** - Conecten el terminal de cable ROJO con el "faston" ROJO del caño de erogación. Conecten el terminal de cable NEGRO con el "faston" NEGRO del caño de erogación.

## **УСТАНОВКА**

**Рис. 1-2** - Вставьте датчик с фотоэлементом в имеющееся отверстие в столешнице, чтобы нижнее уплотнение было хорошо расположено в его гнезде. Затем установите крепежный комплект в указанной последовательности, после чего затяните с усилием крепежную гайку.

**Рис. 3** - Подключите КРАСНЫЙ кабельный наконечник к КРАСНОМУ соединителю «faston» излива. Подключите ЧЕРНЫЙ кабельный наконечник к ЧЕРНОМУ соединителю «faston» излива.

## **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

**Εικ. 1-2** - Εισάγετε το χειρισμό με φωτοκύτταρο στην ειδική οπή επάνω στην επιφάνεια εξασφαλίζοντας ότι το βασικό παρέμβυσμα είναι καλά τοποθετημένο στην έδρα του. Εισάγετε στη συνέχεια το σετ στερέωσης σύμφωνα με τη σειρά που υποδεικνύεται και τέλος σφίξτε με δύναμη το περικόχλιο στερέωσης.

**Εικ. 3** - Συνδέστε τον ΚΟΚΚΙΝΟ ακροδέκτη στο ΚΟΚΚΙΝΟ faston του στομίου παροχής. Συνδέστε το ΜΑΥΡΟ ακροδέκτη στο ΜΑΥΡΟ faston του στομίου παροχής.

## **安装**

**图1-2** - 将光电管控制装置嵌入安装面上预留的孔眼内，并确保底部的垫圈的位置安装正确。然后按照图中所示的顺序安装固定套件，最后用力拧紧固定螺帽。

**图3** - 将红色接线端与水嘴的红色快装接头相连接。将黑色接线端与水喷的黑色快装接头相连接。

Fig. 4

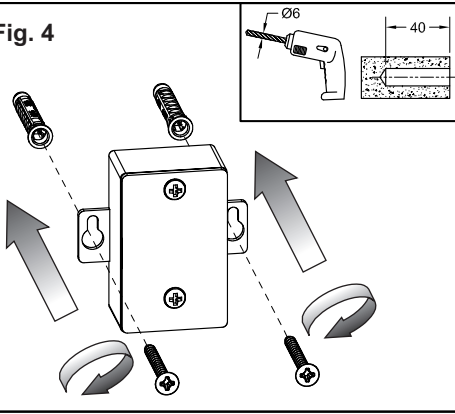


Fig. 5

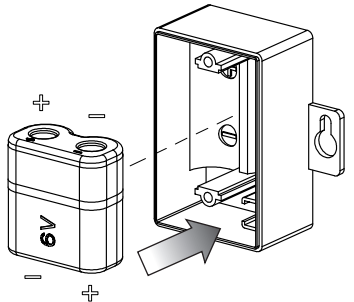
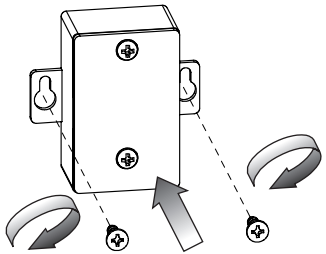
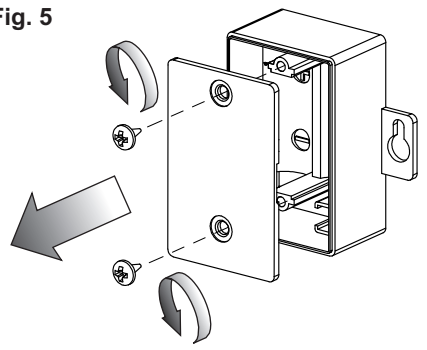


Fig. 6

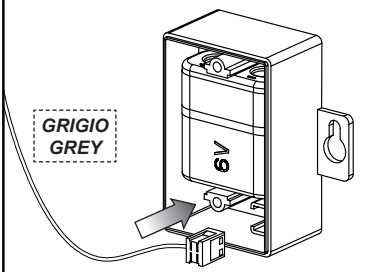
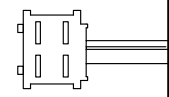
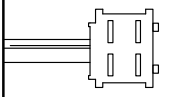
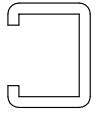
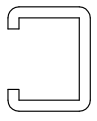
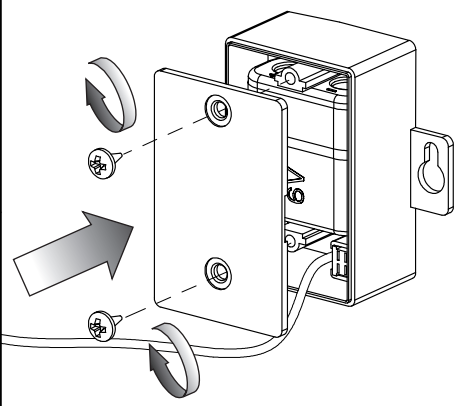


Fig. 7



## **INSTALLAZIONE**

**Fig. 4** - Fissare la scatola porta batteria alla parete utilizzando il set di fissaggio illustrato in fig. 4 e facendo attenzione alle misure di foratura per i tasselli. Nel caso la si voglia installare ad un mobile utilizzare le viti autofilettanti in dotazione.

**Fig. 5-6-7** - Aprire la scatola ed inserirvi la batteria da 6V tipo CRP2 orientata come in fig.5 e procedere al collegamento del cavo di alimentazione della fotocellula (GRIGIO) alla scatola portabatteria. Infine chiudere la scatola e procedere con la registrazione della fotocellula.

## **INSTALLATION**

**Fig. 4** - Fasten the battery holder case to the wall using the fastening set illustrated in fig. 4 and paying attention to the drilling sizes for the plugs. To install on a piece of furniture use the self threading screws supplied.

**Fig. 5-6-7** - Open the box and insert the 6V battery CRP2 type oriented as in fig.5 and connect the supply cable of the photocell (GREY) to the battery holder case. Finally close the case and adjust the photocell.

## **INSTALLATION**

**Fig. 4** - Fixer le boîtier porte-batterie au mur utilisant le set de fixation illustré dans la fig. 4 et veillant aux mesures de perçage pour les fiches. Si on veut l'installer sur un meuble utiliser les vis à autofiletage fournies.

**Fig. 5-6-7** - Ouvrir le boîtier et y insérer la batterie de 6V type CRP2 orientée selon la fig.5 et procéder à la connexion du câble d'alimentation de la photocellule (GRIS) au boîtier porte-batterie. Enfin fermer le boîtier et régler la photocellule.

## **INSTALLATION**

**Abb. 4** - Das Batterieträgergehäuse unter Verwendung des Befestigungsbausatzes, welcher auf der Abb. 4 dargestellt ist, an der Wand fixieren, und zwar unter Berücksichtigung der Bohrungsabmessungen für die Dübel. Sollte man dieses an einem Möbelstück installieren wollen, müssen die, in der Ausstattung befindlichen selbsteinschneidenden Schrauben verwendet werden.

**Abb. 5-6-7** - Das Gehäuse öffnen und die 6V-Batterie des Typs CRP2 entsprechend der Darstellung auf Abb.5 orientiert darin einsetzen und dann mit dem Anschluss des Kabels zur Versorgung der Photozelle (GRAU) an dem Batterieträgergehäuse fortfahren. Abschließend verschließt man das Gehäuse und fährt mit der Einstellung der Photozelle fort.

## **INSTALACIÓN**

**Fig. 4** - Fijen la caja porta-batería en la pared utilizando el juego de fijación ilustrado en la fig. 4 teniendo en cuenta las medidas de horadación para los tacos. En el caso de que quieran instalarla en un mueble, utilicen los tornillos autorroscantes incluidos en el suministro.

**Fig. 5-6-7** - Abran la caja e introduzcan la batería de 6V tipo CRP2 orientada como indicado en la fig. 5 y efectúen la conexión del cable de alimentación de la fotocélula (GRIS) a la caja porta-batería. Finalmente cierren la caja y ajusten la fotocélula.

## **УСТАНОВКА**

**Рис. 4** - Прикрепите коробку батарейки к стене, используя показанный на рис. 4 крепежный комплект и обращая внимание на размеры сверления для дюбелей. Если она должна крепиться к мебели, то используйте входящие в комплект шурупы.

**Рис. 5-6-7** - Откройте коробку и вставьте в нее батарейку на 6В типа CRP2, в положении, показанном на рис. 5, после чего подключите провод питания фотоэлемента (СЕРЫЙ) к коробке батарейки. Наконец, закройте коробку и приступите к регулировке фотоэлемента.

## **ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

**Εικ. 4** - Στερεώστε το κυτίο που φέρει τη μπαταρία στον τοίχο χρησιμοποιώντας το σετ στερέωσης που απεικονίζεται στην εικ.4 και προσέχοντας τα μεγέθη διατρήτησης για τους τάκους. Σε περίπτωση που θέλετε να το εγκαταστήσετε σε ένα έπιπλο χρησιμοποιήστε τις βίδες αυτοκοχλιοτόμησης που

παρέχονται.

**Εικ. 5-6-7** - Ανοίξτε το κουτί και εισάγετε τη μπαταρία των 6V τύπου CRP2 με κατεύθυνση όπως φαίνεται στην εικ.5 και προχωρήστε στη σύνδεση του καλωδίου τροφοδοσίας του φωτοκύτταρου (ΓΚΡΠ) στο κουτί που φέρει τη μπαταρία. Τέλος κλείστε το κουτί και προχωρήστε με την ρύθμιση του φωτοκύτταρου.

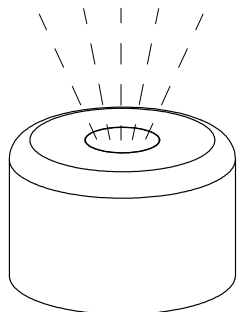
#### **安装**

**图4** - 按图4中所示, 使用固定套件将电池盒固定于墙面上, 注意用于安装楔子的钻孔的尺寸。若希望将电池盒安装于家具的表面, 使用配件中提供的自攻螺钉进行安装。

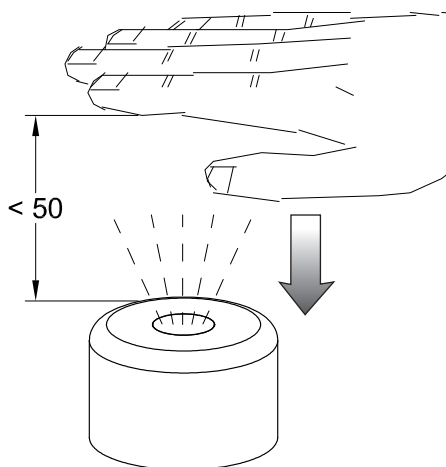
**图5-6-7** - 打开电池盒, 按图5所示将6伏CRP2型电池以正确的姿势装入电池盒, 然后将光电管的的输电线(灰色)与电池盒相连接。最后锁闭电池盒, 进行光电管的校准操作。



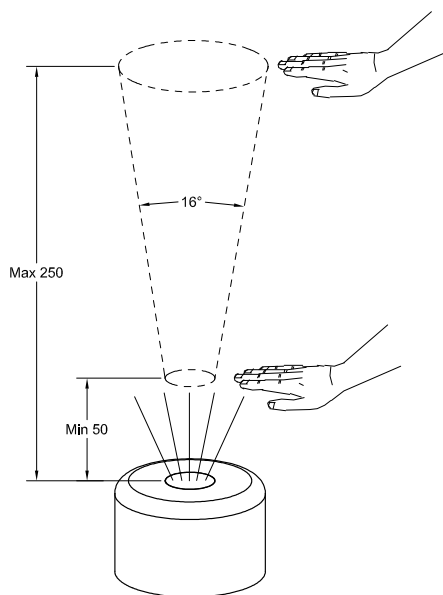
**Fig. 8**



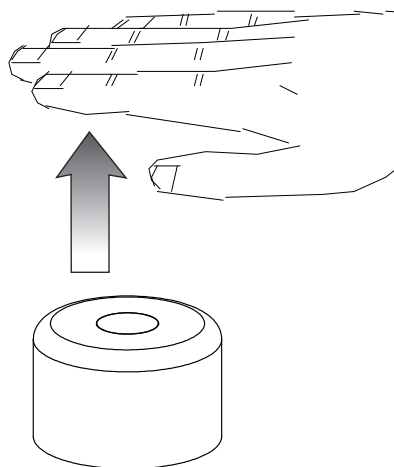
**Fig. 9**



**Fig. 10**



**Fig. 11**



### **REGISTRAZIONE DELLA DISTANZA DI RIVELAZIONE DELLA FOTOCPELLULA**

Tale operazione è possibile solo dopo aver installato la batteria e connesso il cavo di alimentazione della fotocellula alla scatola porta batteria.

**Fig. 8** - Si noter  l'accensione di un led lampeggiante nell'occhio della fotocellula.

**Fig. 9** - Posizionare una mano a meno di 50mm dalla fotocellula mentre il led lampeggia e tenerla in tale posizione fino a quando la luce del led diventer  fissa.

**Fig. 10** - Portare la mano alla distanza di rivelazione desiderata, facendo attenzione a rientrare nei limiti specificati a disegno. Mantenere la mano in posizione fino allo spegnimento del led.

**Fig. 11** - Togliere la mano dalla fotocellula. A questo punto la distanza di rivelazione scelta sar  automaticamente memorizzata.

Se si desidera cambiare la distanza di rivelazione della fotocellula   necessario scollegare per qualche secondo l'alimentazione e ripetere i passaggi precedentemente descritti.

### **SETTING THE DETECTION DISTANCE OF THE PHOTOCCELL**

This operation is possible only after installing the battery and connecting the supply cable of the photocell to the battery holder case.

**Fig. 8** - A blinking led turns on in the eye of the photocell.

**Fig. 9** - Position a hand less than 50mm away from the photocell while the led blinks and keep it in position until the light of the led becomes steady.

**Fig. 10** - Take the hand at the required detection distance, paying attention to comply with the limits specified on the drawing. Keep the hand in position until the led turns off.

**Fig. 11** - Remove the hand from the photocell. Now the chosen detection distance will be stored automatically.

To change the detection distance of the photocell disconnect for a few seconds the supply and repeat the previous steps.

### **REGLAGE DE LA DISTANCE DE DETECTION DE LA PHOTOCCELLULE**

Cette opération n'est possible qu'après avoir installé la batterie et connecté le câble d'alimentation de la photocellule au boîtier porte batterie.

**Fig. 8** - On remarquera l'allumage d'un led clignotant dans l' cil de la photocellule.

**Fig. 9** - Positionner une main à moins de 50mm de la photocellule tandis que le led clignote et la tenir dans cette position jusqu'à quand la lumière du led devient fixe.

**Fig. 10** - Porter la main à la distance de détection requise, en veillant à rester dans les limites spécifiées dans le dessin. Tenir la main en position jusqu'à l'extinction du led.

**Fig. 11** - Enlever la main de la photocellule. A ce point la distance de détection choisie sera automatiquement mémorisée.

Si on veut changer la distance de détection de la photocellule il faut débrancher pendant quelque seconde l'alimentation et r p ter les passages décrits auparavant.

### **EINSTELLUNG DES PR FABSTANDES DER PHOTOZELLE**

Diese Tätigkeit kann erst dann durchgeführt werden, nachdem man die Batterie installiert hat und das Versorgungskabel für die Photozelle an dem Batterieträgergehäuse angeschlossen hat.

**Abb. 8** - Man bemerkt das Einschalten einer aufblinkenden LED im Auge der Photozelle.

**Abb. 9** - Während die LED blinkt, positioniert man eine Hand in einem Abstand von weniger als 50mm vor der Photozelle und verbleibt so lange in dieser Position, bis das Licht der LED eingeschaltet bleibt.

**Abb. 10** - Dann bringt man die Hand auf den, für die Prüfung gewünschten Abstand, wobei darauf zu achten ist, dass dieser innerhalb der, auf der Zeichnung angegebenen Grenzwerte bleibt. Die Hand so lange in dieser Position lassen, bis dass sich die LED ausschaltet.

**Abb. 11** - Dann entfernt man die Hand von der Photozelle. An diesem Punkt ist der gewünschte Pr fabstand automatisch gespeichert.

Wenn man den Pr fabstand der Photozelle ändern möchte, muss man die Versorgung für einige Sekunden unterbrechen und die zuvor beschriebenen Schritte wiederholen.

## **AJUSTE DE LA DISTANCIA DE DETECCIÓN DE LA FOTOCÉLULA**

Dicha operación es posible sólo tras haber instalado la batería y conectado el cable de alimentación con la caja porta-batería.

**Fig. 8** - Notarán que el diodo luminoso destellante se enciende en el ojo de la fotocélula.

**Fig. 9** - Posicionen una mano a menos de 50 mm de la fotocélula durante el destello del diodo luminoso y manténganla en esta posición hasta cuando la luz se convierta en fija.

**Fig. 10** - Pongan la mano a la distancia de detección deseada cuidando con respetar los límites especificados en el dibujo. Mantengan la mano en posición hasta cuando el diodo luminoso se apague.

**Fig. 11** - Quiten la mano de la fotocélula. La distancia de detección quedará inmediatamente memorizada.

Si desean cambiar la distancia de detección de la fotocélula es necesario desconectar durante unos segundos la alimentación y repetir los procedimientos mencionados anteriormente.

## **РЕГУЛИРОВКА РАССТОЯНИЯ СРАБАТЫВАНИЯ ФОТОЭЛЕМЕНТА**

Эту операцию можно выполнять лишь только после установки батарейки и подключения провода питания фотоэлемента к коробке батареек.

**Рис. 8** - Можно будет заметить мигание светодиода в глазке фотоэлемента.

**Рис. 9** - Приблизьте руку на расстоянии менее 50 мм к фотоэлементу, когда мигает светодиод, и удерживайте ее в этом положении до тех пор, пока свечение светодиода не станет постоянным.

**Рис. 10** - Переведите руку на необходимое расстояние определения, обращая внимание на то, чтобы не выходить за пределы, указанные на эскизе. Удерживайте руку в выбранном положении, пока не погаснет светодиод.

**Рис. 11** - Снимите руку с фотоэлемента. После этого выбранное расстояние обнаружения будет автоматически введено в память.

При необходимости изменения расстояния срабатывания фотоэлемента следует отключить на несколько секунд питание и повторить описанные выше операции.

## **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΑΣΗΣ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ**

Η ενέργεια αυτή είναι δυνατή μόνον αφού έχετε τοποθετήσει την μπαταρία και αφού συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας του φωτοκύτταρου στο κυτίο που φέρει τη μπαταρία.

**Εικ. 8** - Θα παρατηρήσετε το άναμμα ενός led που αναβοσβήνει στο μάτι του ίδιου του φωτοκύτταρου.

**Εικ. 9** - Τοποθετήστε ένα χέρι σε απόσταση τουλάχιστον 50mm από το φωτοκύτταρο ενώ το led αναβοσβήνει και κρατήστε το στη θέση αυτή μέχρι να σταθεροποιηθεί το φως του led.

**Εικ. 10** - Τοποθετήστε το χέρι στην επιθυμητή απόσταση ανίχνευσης, προσέχοντας να είστε εντός των ορίων που προσδιορίζονται στο σχέδιο. Κρατήστε το χέρι στη θέση αυτή μέχρι να σβήσει το led.

**Εικ. 11** - Βγάλτε το χέρι από το φωτοκύτταρο. Στο σημείο αυτό η επιλεγόμενη απόσταση ανίχνευσης θα αποθηκευτεί αυτόματα.

Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε την απόσταση ανίχνευσης του φωτοκύτταρου είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε για μερικά δευτερόλεπτα την τροφοδοσία και να επαναλάβετε τα βήματα που έχουν περιγραφεί προηγουμένως.

## **光电管的检测距离校准**

本操作仅可在已安装电池、同时已将光电管的输电线接入电池盒的情况下实施。

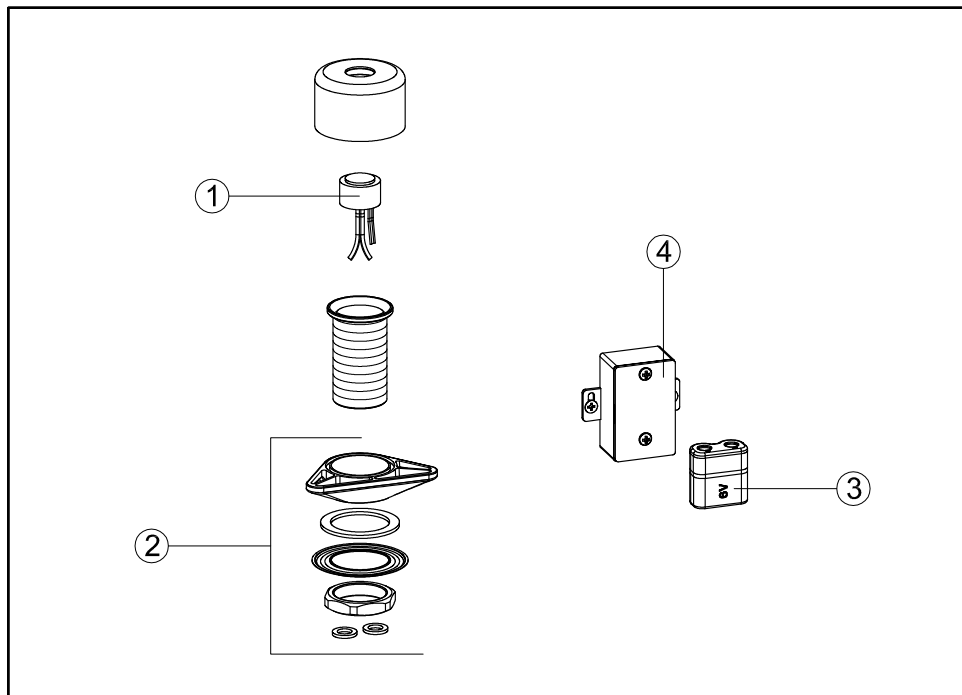
图8 - 透过光电管的孔眼观察，可以注意到一盏LED灯闪烁发光。

图9 - 当LED灯闪烁时，将手置于距离光电管小于50毫米的位置，保持手的位置不变，直至灯光转为长亮。

图10 - 将手置于任意的检测距离，注意不要超出图中所示的规定检测范围。保持手的位置不变，直至LED灯熄灭。

图11 - 将手从光电管前移除。此时本产品将会自动记忆下您所选取的检测距离。

若需要改变光电管的检测距离，必须切断几秒钟电源，然后重复上述各步骤进行操作。



**Parti di ricambio:**

- 1 - Fotocellula
- 2 - Set di fissaggio
- 3 - Batteria 6V tipo CRP2
- 4 - Scatola porta batteria

**Spare parts:**

- 1 - Photocell
- 2 - Fastening set
- 3 - Battery 6V type CRP2
- 4 - Battery holder case

**Pièces de rechange:**

- 1 - Photocellule
- 2 - Set de fixation
- 3 - Batterie 6V type CRP2
- 4 - Boîtier porte-batterie

**Ersatzteile:**

- 1 - Photozelle
- 2 - Befestigungsset
- 3 - Batterie 6V, Typ CRP2
- 4 - Batterieträgergehäuse

**Piezas de repuesto:**

- 1 - Fotocélula
- 2 - Juego de fijación
- 3 - Batería 6V tipo CRP2
- 4 - Caja porta-batería

**Запасные части:**

- 1 - Фотоэлемент
- 2 - Комплект крепления
- 3 - Батарейка 6V типа CRP2
- 4 - Коробка для батареек

**Ανταλλακτικά:**

- 1 - Φωτοκύτταρο
- 2 - ΣΕΤ στερέωσης
- 3 - Μπαταρία 6V τύπου CRP2
- 4 - Κουτί τοποθέτησης μπαταριών

**备件:**

- 1 - 光电管
- 2 - 固定套件
- 3 - 6伏CRP2型电池
- 4 - 电池盒

Fig. 12

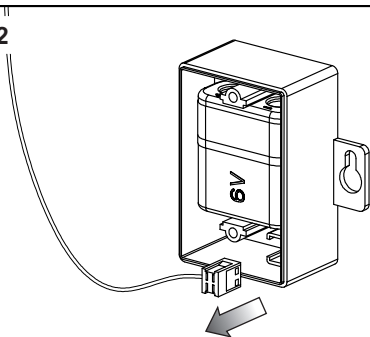


Fig. 13

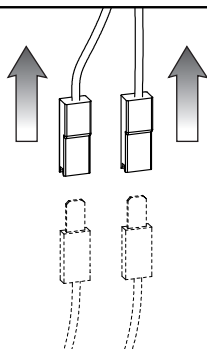


Fig. 14

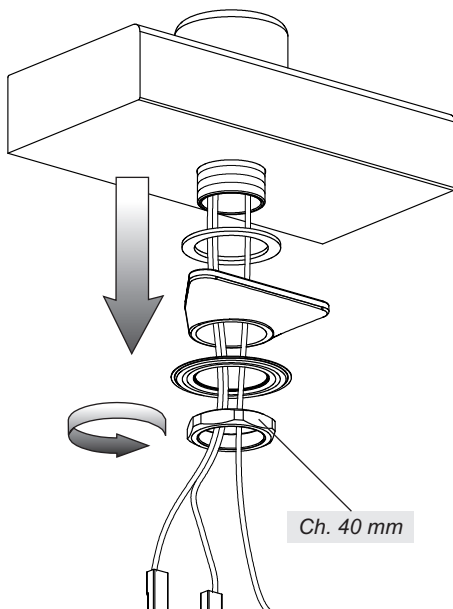


Fig. 15

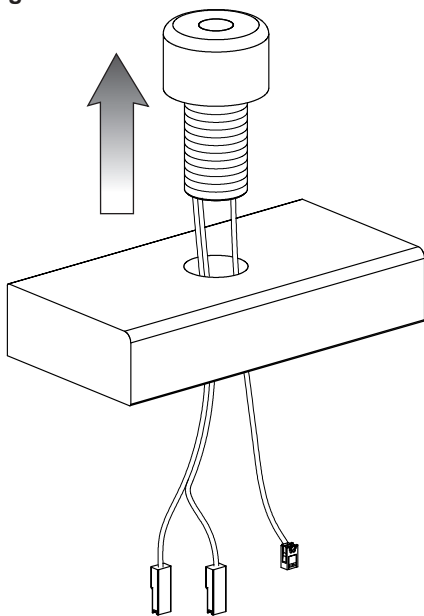


Fig. 16

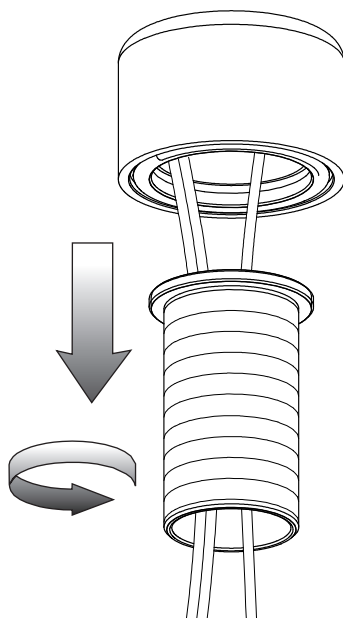


Fig. 17

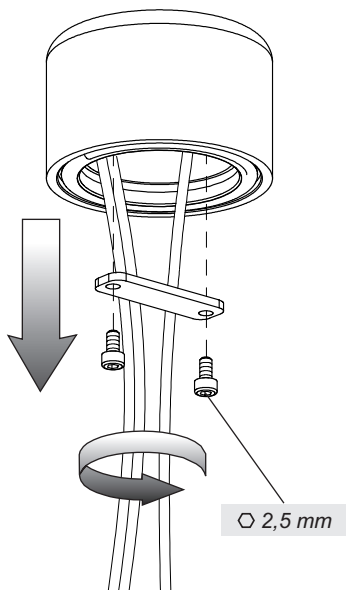
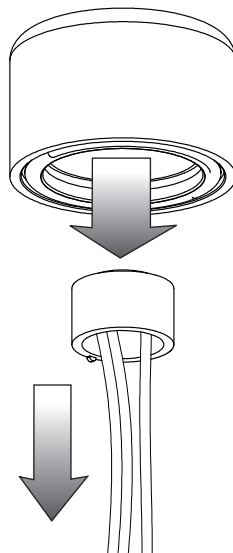


Fig. 18



### **SOSTITUZIONE DELLA FOTOCELLULA**

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

**Fig. 12-13** - Scollegare l'alimentazione elettrica ed estrarre i capicorda dai relativi faston sull'elettrovalvola.

**Fig. 14-15** - Togliere il fissaggio del comando con fotocellula ed estrarre quest'ultimo dal piano.

**Fig. 16** - Svitare il gambo filettato dal corpo del comando.

**Fig. 17** - Svitare, dall'interno del comando, le viti che fissano la fotocellula.

**Fig. 18** - Estrarre la fotocellula danneggiata e procedere alla sostituzione seguendo il procedimento inverso allo smontaggio.

### **PHOTOCELL REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water of the water mains is closed.

**Fig. 12-13** - Disconnect the power supply and remove the terminals from the relative faston on the solenoid valve.

**Fig. 14-15** - Remove the fastening of the control with photocell and remove the latter from the top.

**Fig. 16** - Unscrew the threaded stem from the body of the control.

**Fig. 17** - Unscrew, from the inside of the control the screws that fasten the photocell.

**Fig. 18** - Remove the damaged photocell and carry on the replacement following the procedure opposite to disassembly.

### **REPLACEMENT DE LA PHOTOCELLULE**

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

**Fig. 12-13** - Débrancher l'alimentation électrique et extraire les cosses des faston relatifs sur l'électrovanne.

**Fig. 14-15** - Enlever la fixation du contrôle avec photocellule et extraire ce dernier de la surface.

**Fig. 16** - Dévisser la tige filettée du corps de la commande.

**Fig. 17** - Dévisser, de l'intérieur de la commande, les vis qui fixent la photocellule.

**Fig. 18** - Extraire la photocellule abîmée et la remplacer en suivant la procédure inverse au démontage.

### **AUSWECHSELN DER PHOTOZELLE**

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist.

**Abb. 12-13** - Die Stromversorgung unterbrechen und die Kabelschuhe aus ihren jeweiligen Faston auf dem Elektroventil herausziehen.

**Abb. 14-15** - Die Fixierung der Steuerung mit der Photozelle entfernen und die Letztere aus der Ablagefläche herausziehen.

**Abb. 16** - Den Gewindegenschaft aus dem Körper der Steuerung herausschrauben.

**Abb. 17** - Die Schrauben, welche die Photozelle innerhalb der Steuerung fixieren, herausschrauben.

**Abb. 18** - Die beschädigte Photozelle herausziehen und das Auswechseln durchführen, indem man den beschriebenen Vorgang zum Ausbau in umgekehrter Reihenfolge vornimmt.

### **SUSTITUCIÓN DE LA FOTOCÉLULA**

Antes de efectuar dicha operación asegúrese que el agua de la red hídrica esté cerrada.

**Fig. 12-13** - Desconecten la alimentación eléctrica y extraigan los terminales de los correspondientes "faston" en la electroválvula.

**Fig. 14-15** - Remuevan la fijación del control con fotocélula y extráiganlo del llano.

**Fig. 16** - Destornillen el vástago roscado del cuerpo del control.

**Fig. 17** - Destornillen, al interior del control, los tornillos que fijan la fotocélula.

**Fig. 18** - Extraigan la fotocélula dañada y sustituyanla según el procedimiento inverso al de desmontaje.

### **ЗАМЕНА ФОТОЭЛЕМЕНТА**

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

**Рис. 21-22-23** - Отключите электрическое питание и отключите наконечники от контактов электроклапана.

**Рис. 14-15** - Снимите крепление датчика с фотоэлементом и снимите его с поверхности.

**Рис. 16** - Отвинтите резьбовую ножку от корпуса датчика.

**Рис. 17** - Отвинтите изнутри датчика винты, крепящие фотоэлемент.

**Рис. 18** - Извлеките вышедший из строя фотоэлемент и замените его, выполняя процедуру в обратной последовательности.

### **ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΩΤΟΚΥΤΤΑΡΟΥ**

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό.

**Εικ. 12-13** - Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία και βγάλτε τους ακροδέκτες από τα σχετικά Faston στην ηλεκτροβαλβίδα.

**Εικ. 14-15** - Αφαιρέστε τη στερέωση της εντολής με φωτοκύτταρο και βγάλτε την από την επιφάνεια.

**Εικ. 16** - Ξεβιδώστε το σπειρωτό στέλεχος από το σώμα της εντολής.

**Εικ. 17** - Ξεβιδώστε, από το εσωτερικό της εντολής, τις βίδες που στερεώνουν το φωτοκύτταρο.

**Εικ. 18** - Βγάλτε το φωτοκύτταρο που έχει καταστραφεί και προχωρήστε στην αντικατάστασή του ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία από την αφαίρεση.

### **更換光電管**

在实施本操作前，确保供水网管已处于关闭状态。

**图12-13** - 断开光电管的输电线与电池盒的连接，从电磁阀的快装接头上分别取下接线端。

**图14-15** - 取下光电管控制装置的固定件，并从安装面上取下光电管控制装置。

**图16** - 从控制装置壳体上拧下螺紋杆。

**图17** - 从控制装置内部拧下固定光电管的螺钉。

**图18** - 取出损坏的光电管，按照拆卸的相反步骤对光电管进行更换。

